

voir dire (audiencia de voir dire)

Término

Término

voir dire

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

derecho procesal penal

Definición del término

The process through which potential jurors from the venire (A panel of prospective jurors) are questioned by either the judge or a lawyer to determine their suitability for jury service.

Fuente / Autor (del término)

LII / Legal Information Institute. (s. f.). voir dire. https://www.law.cornell.edu/wex/voir_dire

Contexto del término

Objections to jury panels and to particular jurors are ordinarily made immediately prior to and during voir dire examination respectively.

Fuente / Autor (del contexto)

Hertz, R. (2015). Trial Manual for Defense Attorneys in Juvenile Delinquency Cases. National Juvenile Defender Center

Español

Equivalente en español

audiencia de voir dire

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

proceso de selección, voir dire

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Proceso por medio de la cual las partes, a través de un mecanismo de exclusiones, obtendrán el jurado imparcial e independiente que actuará en el caso concreto.

Fuente / Autor (del término en español)

Becerra, J. (2008) Voir dire. Diccionario de Terminología Jurídica Norteamericana Escuela Libre de Derecho.

Contexto del término en español

Esta organización difiere de los modelos locales, que prevén por ley y reglamentariamente el proceso de selección, las fuentes de los padrones de jurados, el sorteo, la proporción de jurados por electores y su publicación , como también la audiencia de voir dire.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Manes, S. (2015). EL PROCESO DE SELECCIÓN DE JURADOS

Notas para la traducción

Comentarios

Si bien en México no existe la figura del jurado en los juicios orales, otros países sí han adoptado este proceso de voir dire para seleccionar al jurado como en Argentina